

AĞIR ALMANCI MESLEK SERİSİ · 1

SAĞLIKÇILAR İÇİN ALMANCA

Hemşire, tekniker, fizyoterapist, ATT, MFA ve ebe için:
hasta iletişimi, vardiya, dokümantasyon, iş ve günlük hayat

600+ terim ve kalıp

25+ gerçek diyalog

İş hayatı kültürü

Günlük hayat bölümü

Mert Yılmaz

Almanya Vize, Göç ve Denklik Danışmanlığı — agiralmanci.com

İçindekiler

Bölüm 1 — Almanya'da Sağlıkçı Olmak ve Dil Şartları	4
Bölüm 2 — Tıbbi Temel Sözlük: Vücut, Organlar, Semptomlar	7
Bölüm 3 — Hasta İletişimi ve Anamnez	15
Bölüm 4 — Vardiya Teslimi: Die Übergabe	22
Bölüm 5 — Bakım Dokümantasyonu: Der Pflegebericht	27
Bölüm 6 — Ekip İçi İletişim ve Telefon Görüşmeleri	31
Bölüm 7 — İlaçlar ve Uygulama: Medikamente	36
Bölüm 8 — Acil Durumlar: Notfälle	41
Bölüm 9 — Sınav Hazırlığı: telc Deutsch B1-B2 Pflege	45
Bölüm 10 — İlk İş Günü ve Kültürel Uyum	49
Bölüm 11 — Günlük Hayat: Hastane Dışında Almanca	54
Bölüm 12 — Meslek Dallarına Özel Almanca	58
Ekler: Hızlı Referans	61
Alıştırma Sayfaları	67

BÖLÜM 3

Hasta İletişimi ve Anamnez

3

Hasta ile ilk temas, bakım ilişkisinin temelini atar. Bu bölümde hastayı karşılamaktan sistematik anamnez almaya, günlük bakım diyaloglarından zor iletişim durumlarına kadar gerçek sahada kullanacağınız dili öğreneceksiniz.



3.1 Karşılama ve Kendini Tanıtma

Almanya'da profesyonel ortamda hastaya her zaman "Sie" (siz) ile hitap edilir. İsimle hitap ederken "Herr" (Bey) veya "Frau" (Hanım) + soyadı kullanılır. Hastaya ilk adıyla hitap etmek — çocuklar hariç — saygısızlık kabul edilir.

Pflegekraft	Guten Morgen, Herr Weber. Mein Name ist Ayşe Demir, ich bin heute für Sie zuständig. Wie geht es Ihnen heute?
Patient	Guten Morgen. Na ja, es geht so. Ich habe schlecht geschlafen.
Pflegekraft	Das tut mir leid. Hatten Sie Schmerzen in der Nacht?
Patient	Ja, mein Rücken hat wehgetan.
Pflegekraft	Auf einer Skala von null bis zehn — wie stark sind die Schmerzen jetzt?
Patient	So eine Fünf, würde ich sagen.
Pflegekraft	Gut, dass Sie es mir sagen. Ich informiere den Arzt und bringe Ihnen gleich etwas gegen die Schmerzen.

Türkçesi: "Günaydın Weber Bey. Adım Ayşe Demir, bugün sizden ben sorumluyum. Bugün nasılsınız?" — "Günaydın. Eh işte. Kötü uyudum." — "Üzüldüm. Gece ağrınız var mıydı?" — "Evet, sırtım ağrıdı." — "Sıfırdan ona kadar bir ölçekte — ağrı şu an ne kadar şiddetli?" — "Beş derim." — "Söylediğiniz iyi oldu. Doktora haber veriyorum ve size hemen ağrı için bir şey getiriyorum."



3.2 Temel Karşılama Kalıpları

Almanca	Türkçe
Herzlich willkommen auf unserer Station.	Servisimize hoş geldiniz.
Ich bin heute Ihre Pflegekraft.	Bugün sizin hemşirenizim.
Ich zeige Ihnen Ihr Zimmer.	Size odanızı göstereyim.
Hier ist die Klingel — wenn Sie etwas brauchen, klingeln Sie einfach.	İşte zil — bir şeye ihtiyacınız olursa çalmanız yeterli.
Haben Sie Fragen?	Sorunuz var mı?
Ich komme gleich wieder.	Hemen geri geleceğim.
Kann ich Ihnen helfen?	Size yardım edebilir miyim?
Brauchen Sie Hilfe beim Aufstehen?	Kalkarken yardıma ihtiyacınız var mı?

BÖLÜM 4

Vardiya Teslimi: Die Übergabe

4

Übergabe (vardiya teslimi), Alman hastane kültürünün kalbidir. Günde üç kez — sabah, öğleden sonra ve gece vardiyası başlarken — giden ekip, gelen ekibe hastaların durumunu sözlü olarak aktarır. Yeni başlayan yabancı sağlıkçıların en çok zorlandığı an budur: hızlı konuşulur, bolca kısaltma kullanılır ve hata payı yoktur. İyi haber: Übergabe son derece kalıplaşmış bir dildir. Kalıpları öğrenirseniz, akışı çözersiniz.



4.1 SBAR Yöntemi

Almanya'da giderek yaygınlaşan uluslararası teslim standardı SBAR'dır: **S**ituation (Durum), **B**ackground (Arka Plan), **A**ssessment (Değerlendirme), **R**ecommendation (Öneri). Bu yapı hem sözlü teslimde hem doktora telefon bildiriminde kullanılır.



SBAR Adımı	Almanca Kalıp	İçerik
S — Situation	Ich rufe an wegen Frau/Herrn ... / Bei Frau ... besteht aktuell ...	Kim, hangi oda, şu anki sorun tek cümleyle
B — Background	Frau ... wurde am ... aufgenommen mit ... / Bekannt sind ...	Yatış nedeni, tanılar, ameliyat/işlem tarihi, önemli özgeçmiş
A — Assessment	Die Vitalzeichen sind ... / Ich vermute ... / Der Zustand hat sich verschlechtert.	Vital bulgular, gözlemlerinizi, değerlendirmenizi
R — Recommendation	Ich bitte um ... / Sollten wir ... ? / Können Sie vorbeikommen?	Ne istiyorsunuz: vizite, ilaç, tetkik, talimat



4.2 Übergabe'de Sık Kullanılan Kalıplar

Almanca	Türkçe
Ich übergebe Ihnen Zimmer 12 bis 18.	Size 12-18 numaralı odaları teslim ediyorum.
In Zimmer 14 liegt Frau Yılmaz, 68 Jahre, aufgenommen mit Pneumonie.	14 numarada Yılmaz Hanım yatıyor, 68 yaşında, zatürre tanısıyla yatırıldı.

BÖLÜM 11

Günlük Hayat: Hastane Dışında Almanca

11

İş yerinde harika Almanca konuşup eczanede afallamak, yeni gelenlerin klasik deneyimidir — çünkü günlük hayatın kendi kalıpları vardır. Bu bölüm, mesai dışındaki hayatınızın en sık tekrarlanan sahnelerini kapsar: eczane, aile hekimi, market, komşuluk ve resmî daire. Hepsi gerçek diyaloglarla.



11.1 Eczanede (In der Apotheke)

Apothekerin	Guten Tag, was darf es sein?
Sie	Guten Tag. Ich möchte dieses Rezept einlösen, bitte.
Apothekerin	Gern. ... Das Medikament haben wir da. Kennen Sie es schon, oder soll ich Ihnen die Einnahme erklären?
Sie	Bitte erklären Sie es kurz.
Apothekerin	Eine Tablette morgens vor dem Frühstück, mit einem großen Glas Wasser. Die Packung reicht für vier Wochen. Das macht fünf Euro Zuzahlung.
Sie	Kann ich mit Karte zahlen? Und ich hätte noch eine Frage: Haben Sie etwas Rezeptfreies gegen Halsschmerzen?
Apothekerin	Natürlich. Ich empfehle diese Lutschtabletten — bei Bedarf alle zwei bis drei Stunden eine. Wenn es nach drei Tagen nicht besser wird, gehen Sie bitte zum Arzt.

Almanca	Türkçe
ein Rezept einlösen	reçeteyi kullanmak/ilacı almak
rezeptfrei / rezeptpflichtig	reçetesiz / reçeteye tabi
die Zuzahlung	katkı payı (genelde 5-10 €)
Haben Sie etwas gegen ... ?	... için bir şeyiniz var mı?
die Lutschtablette	pastil
die Packungsbeilage	prospektüs
Gibt es das auch als Generikum?	Bunun muadili (jenerik) var mı?
Das Medikament muss bestellt werden — morgen ab 10 Uhr abholbereit.	İlaç sipariş edilecek — yarın 10'dan itibaren hazır.



11.2 Aile Hekiminden Randevu Almak (Termin beim Hausarzt)

Praxis	Praxis Dr. Hoffmann, guten Morgen.
Sie	Guten Morgen, mein Name ist Demir. Ich bin neu in der Stadt und suche einen Hausarzt. Nehmen Sie noch neue Patienten auf?
Praxis	Ja, wir nehmen noch Patienten auf. Sind Sie gesetzlich oder privat versichert?



Ek H — Dizi ve Film Önerileri: Eğlenerek Kulak Doldurun

Dil kulakla yerleşir. Aşağıdaki yapımlar iki listede: önce mesleğinizin dilini duyacağınız hastane yapımları, sonra genel Almanca gelişimi için öğrenci dostu diziler. Taktik: **Almanca ses + Almanca altyazı** kombinasyonu ile izleyin; günde 20 dakika yeter. İlk haftalar her kelimeyi anlamaya çalışmayın — melodiye ve kalıplara alışın.

Yapım	Tür / Platform	Seviye	Neden İzlemeli?
Bettys Diagnose	Hemşire draması · ZDF	B1-B2	Kahramanı hemşire! Servis diyalogları, Übergabe sahneleri — bu kitabın dizisi resmen.
In aller Freundschaft – Die jungen Ärzte	Hastane dizisi · ARD	B1-B2	Genç ekip, net telaffuz, bol hasta görüşmesi. Uzun süredir yayında, yüzlerce bölüm.
In aller Freundschaft	Hastane draması · ARD	B2	Almanya'nın en köklü hastane dizisi; günlük hastane dili ve ekip ilişkileri.
Club der roten Bänder	Gençlik/hastane · Vox	B1	Hastanede geçen dokunaklı hikâye; basit ve duygusal dil, bağımlılık yapar.
Der Bergdoktor	Doktor draması · ZDF	B1-B2	Sakin tempo, anlaşılır konuşma, hasta-hekim iletişimi + Alp manzaraları.
Charité	Tarihî tıp dizisi · Netflix/ARD	B2-C1	Berlin'in ünlü hastanesinin tarihi; tıbbi terimler + tarih bir arada.
Doctor's Diary	Romantik komedi · RTL	B1-B2	Hastanede eğlenceli dil; mizah, motivasyonu yüksek tutar.

Yapım	Tür / Platform	Seviye	Neden İzlemeli?
Nicos Weg	Öğrenme dizisi · DW (ücretsiz)	A1-B1	Deutsche Welle'nin film formatında ücretsiz kursu; alt yapı eksiklerini kapatır.
Extr@ auf Deutsch	Öğrenme sitcomu · YouTube	A2-B1	Yavaş ve tekrarlı konuşulan efsane öğrenme dizisi; ısınma turu için ideal.
Easy German	Sokak röportajı · YouTube	A2-C1	Gerçek insanların gerçek Almancası, çift altyazılı; dinleme için altın kanal.
How to Sell Drugs Online (Fast)	Gençlik dizisi · Netflix	B1-B2	Güncel gençlik dili ve internet Almancası; kısa bölümler.
Dark	Bilim kurgu · Netflix	B2-C1	Almanya'nın dünya çapındaki dizisi; ödül olarak izleyin — dili yoğundur.